نور خِقیق (جلد:۴۰، شاره:۱۴) شعبهٔ اُردو، لا هور گیریژن یو نیورشی، لا هور

مراثی میرانیس میں رزمیہ عناصر ۔۔ تحقيقي وتنقيد كامطالعه

محرحرم یا مین

M. Khuram Yasin

Ph.D Scholar, Department of Urdu, Govt. College University, Faisalabad.

Abstract:

Meer Babbar Ali Anees possesses the top rank among the elegy (Marsia) writing poets of Urdu. His mode of expression and blend of epic & tragic elements with emotions, has introduced new style of elegy writing in Urdu poetry. In the battleground, presence of epic is a new feature in his Marsias and the main characters of elegy are presented daring, brave and fighting against cruelty and vanity as compared to earlier elegy (Marsia) poets. In this research article, an analysis of the main elegiac aspects and epic elements of elegies of Meer Anees is presented.

 عمر گزری ہے ای دشت کی ساحی میں پانچویں پشت ہے شمیر کی مداحی میں () میرانیس کے مراثی کی جوسب سے زیادہ اہم خصوصیت ہے وہ ان کی رزم نگاری ہے۔ ان یے قبل مریفے میں حزنیہ عناصر کی تو بہتا یہ تصلی کی زرم نگاری کے ایسے نمو نے نظر نہیں آتے تصحیح میں انھوں نے پش کیے۔ قبل از میں مرثیہ نگاری میں شہدائے کر بلا کی مظلومیت کو بیان کرتے ہوئے جذبات نگاری کوتو عروج بخشا جاتا تحالیکن اس سے شہدائے کر بلا کی میدان رزم شہدائے کر بلا کی مظلومیت کو بیان کرتے ہوئے جذبات نگاری کوتو عروج بخشا جاتا تحالیکن اس سے شہدائے کر بلا کی میدان رزم میں بہادری کے کارنا ہے، حق کے لیے ڈٹ جانے ، بخوشی جان تک قربان کردینے اور آخری سانس تک دین حق کی سربلندی کے لیے لڑم رنے کی تیاری ایسے عناصر مفقود تصر میرانیس نے اس سلسلے میں ناصرف خاندان نبوت تحقیقی کی جرات و بہادری کو انیس میں رزم نامداور زمیر عناصر اہم ترین خصوصیت کے طور پر سامنے آتے ہیں۔ اضی رزم یعناصر میں آلا سے ترم راثی مر ہیں کی ایک میں ہیں میں اس تک کی کہ وہ تصر مفقود تصر میرا نیس سلسلے میں ناصرف خاندان نبوت تحقیقی کی کر بلا کی میر انیس میں رزم نامداور زمیر عناصر اہم ترین خصوصیت کے طور پر سامنے آتے ہیں۔ اضی رزم میں آلا سے حرب کا استعال بھی مشاقی سے پش کیا گیا ہے جس کی ایک وجہ ہے ہی میرا نیس بذات خود فن سیر گری میں مہمارت رکھتے تھے۔ اس لیے میدان م معود نیر اس خین میں تحریک آلات تے حرب کا ذکر کیا ، وہاں جزئیات نگاری کے ساتھا اس کا پور اہ ہما میں کا استعال م معود نیر اس خین میں تحریک رہے ہیں:

''سپہ گری بھی انیس نے با قاعدہ سیکھی تھی ۔ وہ ہنوٹ کے ماہراور تمام رائنخ الوقت اور قدیم ہتھیاروں سے داقف تھے۔خواہ وہ عربی واریانی ہتھیار ہوں یا ہند دستانی۔ وہ ایک شہ سوار کی طرح جنگی گھوڑوں کے اقسام ، عادات ،نفسیات اوران سے متعلق اصطلاحوں سے بھی خوب داقف تھے جس کا اندازہ ان کے مرثیوں کے رزمہ حصوں سے ہوتا ہے۔''(۲)

میرانیس نے مراثی میں رزم نامے کے عناصر کا ذکر کیا جائے تو ان میں طبل جنگ، مکم، رجز، زرہ، تیر، تلوار، دو دھاری تلوار، سپر، ڈ ھال، نیزہ، برچھی پہنچر، زنجیر، رسی اور گھوڑ بے کا ذکر بار بار آتا ہے۔ ان عناصر سے ان کا رزم نامہ ہتا ہے اور پھر بیرزم نامہ شہادت گاہ میں بدل جاتا ہے۔ میدان کا رزار ہتا ہے، طبل بختا ہے، ڈیکے پر چوٹ پڑتی ہے، علم بلند ہوت بیں ، نعرب لگتے ہیں، خون کی ندیاں بہتی ہیں، کٹی گردنیں، بے گوروکفن لا شے نظر آتے ہیں، آہ و دکا بلند ہوتی ہے، اور پھر سادات کی شہادتوں کے مناظر پیش کیے جاتے ہیں۔ آخر میں میرانیس مریفے کو دعا رکھا اور پڑی میں مناظر بار بار مراثی میرانیس میں دہرائے جاتے ہیں۔ گولہ ان مناظر کے درمیان مراثی میں کئی مقامات پر خلوبھی نظر آتا ہے کی جائیں گیں۔

رجز خوانی رزم گاہ کے اہم اور بنیادی عناصر میں شامل ہے۔طبل علم اور رجز ایسے عناصر ہیں جن سے میدانِ رزم بخا ہے۔اس حوالے سے میرانیس مرشے'' جب غازیانِ فوج خدانا م کر گئے'' کے رزم نامے میں جہاں حضرت اما^{م س}ین ٹی کی میدانِ رزم میں آمد کا ذکر کرتے ہیں وہیں آپ ٹی کی رجز خوانی کا ذکر بھی کرتے ہیں۔رجز خوانی میں آپ ٹی کی زبانی خاندانِ سادات کی عظمت وفضیلت کو بیان کیا گیا ہے جس کے مطابق حضرت امام حسین ٹفر ماتے ہیں کہ میں شہرِ خدا حضرت علی گا بیٹا ہوں اس لیے مجھے بیخوف نہیں کہ میرے مقامل ایک عدوہ دیا ایک لاکھ کی فوج۔

جوان کے دلوں ہے وہ سب مجھ بیہ عیاں ہے کچھٹم نہیں واں جمع اگر فوج گراں ہے سر اینا تہہ تیخ میں دھرنے کو چلا ہوں لڑنے کو میں نہیں مرنے کو چلا ہوں (۳) طبل جنگ بجنا بھی جنگ کے آغاز ہی کی علامت رہی ہے۔اس ضمن میں میرانیس مریحے'' طے کر چکا جومنزل شب کاروان صبح''میں میدان رزم کا نقشہ بیان کرتے ہوئےتح پر کرتے ہیں کہ جس وقت طبل جنگ بحااورا یک جانب سے پزیدی فوج اپنے ہتھیارسید ھے کرنے لگی ، دوسری جانب سے ان کے مقابل سادات صف بندی کرنے لگے۔ایسے میں علم حضرت ب عباسؓ کو تھا دیا گیا۔سادات اگرچہ تعداد میں پزیدی فوج کے مقابل نہایت قلیل تھے لیکن ان کا حوصلہ فراخ تھا، اور ان کے چروں ہے کی قشم کا کوئی خوف عیاں نہ تھااوروہ حق کی خاطر جان قربان کردینے کاجذبہ رکھتے تھے۔اس حوالے سے کھتے ہیں: اتنے میں طبل جنگ کی آنے گی صدا رخصت حرم سے ہو کہ چلے شایق کربلا فکلے علم لیے ہوئے عمال یا وفا تشلیم ساری فوج نے کی باندھ کر پرا(۳) میر انیس'' کیا فوج حسینیؓ کے جوانان حسین تھے' میں صف اعدا سے رجز کے انداز میں مکالمہ کرتے ہوئے حسینی جوانوں کوٹراج بخسین پیش کرتے ہیں۔ تین دن کے بھوکے پیاہے جوان جن میں حضرتِ عباس ؓ، حضرت قاسمؓ، حضرت علی اکبرؓ شامل تتصاور بچوں میں حضرت مونؓ ومحمدؓ سبھی دشمن کے سامنے سینہ سیر بتھے۔انھیں بھوک پیاس تو ستاتی تھی کیکن بہ پھوک پیاس الیی نہ تھی کہ اُخیس اغیار کے آگے جھکا دیتی یا راہ حق سے ہٹا دیتی ۔اس کے برعکس وہ دشمن کی آنکھوں میں آنکھیں ڈالے ہر صد ے گز رجانے کے لیے تیار دکھائی دیتے تھے۔ان کی ایسی بلند حوصلگی ، دل جعی اور راد^یوت پر فدا ہونے کی آرز دمند کی کوخراج تحسین پیش کرتے ہوئے رجز کے سے انداز میں یوں قلم بند کرتے ہیں کہ آلاتِ رزم میں سے شمشیر دودم، تلوار، نیز ے علم، تيراوز خبخر كابيان بھی واضح ہوجا تاہے: بڑھ بڑھ کے گلا رکھتے تھے شمشیر دو دم پر سرکٹ کے جو گرتے تھے تو آقائے قدم پر تلوارين توتنحين باتھوں ميں کا ندھوں يہ ڈھاليں نیزوں کی ستاروں سے چیکتی ہوئی بھالیں یہ قصد کے قبضے یہ عدو ہاتھ تو ڈالیں ہم بھی ابھی رہواروں کو جیکا کے نکالیں . تلواریں علم کر کے جو کشکر یہ جھکیں گے نیزوں سے نہ تیروں سے نہ خنجر کے رکیں گے(۵) ایک اورم شیے'' پیسف کوعزیزوں نے چھڑایا جو پدر سے' میں حضرت علیؓ اکبر کی رزم گاہ میں آمداور جز خوانی ملاحظہ

سیجیے جنھیں اپنے اجداد پر بھی فخر ہے اوران کی جرات و بہادری بھی وراثت میں ملی ہے۔ان کے مقابل عرب کے تو ی پہلوان، تیر باز ہلوار باز اور ماہر جنگ جوموجود ہیں کین دہ عمر میں اور تجربے میں کم ہیں، بظاہر جسمانی قوت میں کم ہیں کین ان کا دل کسی شیر کا دل ہے جس میں نہ موت کا کوئی خوف ہے اور نہ ہی یزیدی فوج کی کشر تعداد کا۔ کہتے ہیں: پچتا ہوں علیٰ کا علیٰ اکبر ہے مرا نام تنہا نہیں مخدومہ عالم کا گل اندام اکبر سا ابھی صاحب شمشیر ہے باقی اک شیر ہوا قتل تو اک شیر ہے باقی مرثیہ 'عمان گو ہر دریائے شرف ہے' میں میرانیس حضرتِ عباس کی بہاد رانہ شہادت بیان کرتے ہیں۔ آپ

چوں کہ حضرت سکینڈ اور دیگر بچوں کی پیاس سے بتاب ہو کر تنہا ہی دریائے فرات کی جانب گئے تھے تا کہ شکیز ے میں پانی لا سکیں اور بچوں کی پیاس بجھا سکیں لیکن پزیدیوں نے پانی لانے نہیں دیا اور اسی تک ودو میں آپؓ کی شہادت ہوگئی۔ یہ منظر قلم بند کرتے ہوئے میر انیس نے بیان کیا ہے کہ وہاں با قاعدہ حضرت ِعباسؓ کی پزیدیوں سے جنگ ہوگئی تھی اور آپؓ نے رجز بھی پڑھے تھے۔ چوں کہ میر انیس کا مقصود شہدا کی شجاعانہ شہادتوں کا بیان ہے اور یہ بیان بھی بزبانِ شعر ہے اس لیے وہ شہدا کی زبان سے ایسے رجز کہلواتے ہیں جواضی متاز بھی کریں، خاندانی فضیلت کا بھی بیان ہواور جرات و بہا دری کو بھی سلام پیش کیا جائے۔ اس ضمن میں حضرتِ عباسؓ کے رجز ملاحظہ کیجیے:

جاراً ئینہ **نو**لاد کا بن جاتا ہے جوتن(2)

میرانیس نے مراثی میں بیان کردہ آلاتِ جنگ میں سب سے زیادہ استعال تلوار کا کیا ہے۔ مزید میہ کہ جہاں اعدا کے پاس گرز، تیر، برچھی اور دیگر آلاتِ جنگ کا ذکر ہے دہاں مقابلے میں سا دات کے ہاں تلوار اور گھوڑ ہے ہی کا ذکر موجود ہے البتہ چند مقامات پر زرہ اور تیر و کماں کا ذکر بھی آتا ہے۔ مر شے ''جس دم شرف اندو نے شہادت ہو بے عباس ' میں بھی میرا نیس نے تلوار بازی کا خصوصی ذکر کرتے ہوئے تحریکیا ہے کہ جب حضرتِ عباس کی شہادت ہو چکی تو حضرتِ علی اکبر ٹی بی بھی میرا نیس نے ای جرات و بہادری سے لڑ میں ان کے دادا حضرتِ علی ٹی شہادت ہو چکی تو حضرتِ علی اکبر ٹمیدان کا رزار میں نظے اور ای جرات و بہادری سے لڑ ۔ جس سے ان کے دادا حضرتِ علی ٹو ٹیچ خیبر کے موقع پر لڑ ے بھے۔ وہ اعدا کو للکارتے ہوئے کہت شخ کہ میں اس عالی نسب خاندان سے ہوں جس کی مدد کے لیے آسان سے تلوار انری ۔ میں اعدا کو خبر دار کر تا ہوں کہ اپنی جان کی خیر چاہتے ہیں تو مقابل ند آئیں بصورتِ دیگر آخرا میں تھی خیسے عرف سے تکی ہوں ہے ہیں ہے ہوں ہوں کہ ہوں کہ معان کے موجو کے لیے تیار ہیں: خیر چاہتے ہیں تو مقابل ند آئیں بصورتِ دیگر انجا م بھلننے کے لیے تیار ہیں: دوہ کون تھا شمین ہی سے ان کے دادا جس کی مدد کے ایے تیار ہیں: مرکس سے ہوئی خیس سے آئی نو ترحقيق (جلد به، شاره ۱۴۰) شعبة أردو، لا هور گيريژن يو نيور سي، لا هور

نازل نهركهيں ہو غضب ايزدِ باري چلتی ہے تو رکتی نہیں تلوار ہماری(۸) ہم وہ ہیں کہ تنہا ہی ہزاروں سےلڑے ہیں یہ صبر کے جوہر ہیں کہ خاموش کھڑے ہیں لومیان سے لیتا ہوں میں تکوار خبردار اب گرتی ہے یہ برق شرر بار خبردار ان بازدؤں میں زور ہے خیبر شکنی کا رو کے مجھے دعویٰ ہو جسے تیخ زنی کا(و) میدان جنگ میںعلم بلند ہونے پاعلم کھلنے کا مطلب جنگ کا آغاز ہی ہوتا ہے۔اسی نسبت سے دشمن فوج کاعلم گرا دینا فنتح سے تعبیر تھااور تا حال سفیدعلم لہرانے کا مطلب اپنی شکست تسلیم کرتے ہوئے یا نالڑنے کی خبر دیتے ہوئے صلح اور امن کی جانب ہاتھ بڑھانا ہی ہے۔ جب کہ حضرت امام حسینؓ نے حضرت عباسؓ کوعلم دارمنتخب کر چکے تھےایسے میں ان کاعلم کے ساتھ یانی لینے نکلنا دشمن کے لیے جنگ کی علامت بن چکا تھا۔اس لیے انھوں نے بھی علم کھولے اور آپٹ کی جانب بڑھے۔حضرت عمالؓ چوں کہ جرمی بہادر تھےاوران کی شحاعت کا شہرہ تھااس لیے بھی عدوان کی جانب سے خاص مختاط تھے۔اس حوالے سے مرشي ''جب كربلامين داخله شاودين ہوا''ميدان رزم ميں علم کھلنے کا منظرملا حظہ سيجيے : مڑھ کر رجز علیؓ ولی کا پسر بڑھا گویا شکار کھلنے کو شیر نر بڑھا جوجو تحصنتشروہ برے چربہم ہوئے پھرسب نشان کھل گئے نیز بے علم ہوئے (۱۰) علم جنگ بلند ہونے کے ساتھ ساتھ طبل جنگ بجنا اور ڈیکے پر چوٹ پڑ نابھی جنگ کے آغاز کا با قاعدہ اعلان تصور ہوتا تھا۔ میرانیس نے بہت سے مقامات پررزم نگاری کے ایسےلواز مات کا بالحضوص ذکر کیا ہے۔ مثلاً میدانِ کر بلا میں حضرتِ امام حسین ؓ کے تمام ساتھیوں کی شہادت کے بعد آ پؓ جب خود جہاد کے لیے نکلتے ہیں تو کس طرح اعدا آ پؓ سے جنگ کے لیے طبل بجاتے ہیںاور تیروں سے حملہ کرتے ہیں،اس کانمونہ ملاحظہ کیچیے: ناگاه ادهر چوب کگی طبل دغا پر اور یڑنے لگے تیر امام دوسرا یر(۱) مریجے''جب حضرت زینٹؓ کے پسر مرگئے دونوں''میں حضرتِ زینبؓ کے صاحبز ادوں حضرت عون اور مُحرؓ کی شجاعت کوسلام پیش کیا گیا ہے۔ بید دونوں بچے اگر چہ قومی جوان جنگجوؤں کے مقابل بہت چھوٹے تھے کین ان کی جرات و بہا درمی سے یزیدی فوج لرز کررہ گئی تھی۔ اس مریفے میں ان کی شہادت کے بعد حضرت علی اکبڑ کومیدان جنگ میں دشمن کے مقابل اترتے ہوئے دکھایا گیا ہے۔میدان میں جانے سے قبل ان کی زرہ پیٹی اور تیخ وسیراٹھانے اورمیدان جنگ میں بڑی شان سے ا نو رحقيق (جلد ٢٠، شاره ١٢٠) شعبة أردو، لا هور گيريژن يو نيور شي، لا هور

گھوڑے پر سواری کرتے ہوئے جانے کی خوبصورت منظرکشی کی گئی ہے۔اس حوالے سے لکھتے ہیں: شانے پہ کماں بر میں زرہ ہاتھ میں بھالا اک حسن کی تصویر تھا وہ گیسوؤں والا(۱۲)

> پیدل میں اک طرف تو رسالے میں اک طرف نخجر میں اک سمت تو بھالے میں اک طرف جاں باز ہاتھ قبضوں پہ ڈالے میں اک طرف اور دس ہزار برچھیوں والے میں اک طرف سب لوگ فکر قتل شہنشاہ دیں میں میں کھنچ ہوئے کمانوں کو سرش کمیں میں میں بیں ہتھوں میں پہلوانوں کے میں گرز گاؤ سر فربت سے جن کے لوٹتی ہے کوہ کی کمر ہر جا بچھی ہوئی میں کمندیں ادھر ادھر کالی گھٹا سی چھائی ہے ڈھالوں کی نہر پر سب لوگ جا بہ جا ہے قتل دستیز میں نیغیں بھی میں اولی ہوئی نتجر بھی تیز میں (۱۲)

میرانیس کے مطابق اعدا کی ان تمام تیاریوں کے باوجود حضرت امام حسین ؓ اوران کے ساتھی بلاخوف وخطر میدانِ کار زار میں اترتے گئے اور دشمنوں کوموت کے گھاٹ اتارتے گئے اور آخر میں شہادت سے ہم کنار ہوئے میرانیس کا کمال فن بیہ ہے کہ انھوں نے ہر منظر کی جزئیات نگاری بڑی صراحت کے ساتھ واضح کیا ہے۔ اگر چہ بہت سے مقامات پر غلو کا سہارا بھی لیا ہے کیان مجموعی طور پر وہ رزم گاہ کا بہترین نقشہ تھینچنے میں کا میاب ہوئے ہیں اور اردوم رثیہ نگاری کوایک بہت مضبوط بنیاد مہی کی ایس ہے۔ اس حوالے سے ایک اور مرشی ''جہت آب رواں بند ہوا فوج خدا پر' میں حضرت عباس ؓ کی میدانِ رزم میں جانے کی تیاری ملاحظہ کیجی: نو تحقيق (جلد ۲۰٬۰ مثاره ۱۴٬۰) شعبهٔ اُردو، لا هور گیریژن یو نیورشی، لا هور

نو رخیق (جلد:۴۰، شاره:۱۴) شعبهٔ اُردو، لا ہور گیریژن یو نیور ٹی، لا ہور

دریے تھی سرکشوں کے جو وہ تیغ ، جانستاں گوشوں سے تھی بلند صدائے اماں اماں ترکش سے تیر بھاگتے تھے تیر سے مماں گردن سے سر، رگوں سےلہوں اور بدن سے جاں قبضہ ہر ایک نتیخ سے ہر تن سے سر لیا برچھی سے کچل تو زین فرست تبر لیا ڈ ھالوں سے پھول لے گئے پھولوں سے زرلیا اینا خراج تنغ نے ان سب سے بھر لیا بهر حصول جزيه جو وه رتيخ تل گئي اک اک گرہ بندھی ہوئی نیزے کی کھل گڑی(rr) میرانیس کے چارجلدوں میں موجود بندرہ سودو(۱۵۲۰)صفحات پر پھیلے مراثی کے اشعار سے میدان رزم کی منظرکشی اوراً لات جنگ کی سینکڑ وں مثالیں دی جاسکتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہان کے مراثی اس حوالے سے خصوصی اہمیت کے حامل ہیں اور سیدمسعودحسن رضوی اس ضمن میں تح بر کرتے ہیں : "، انیس کے بیشتر مریفے رزمی اورر ثائی عناصر سے مرکب ہیں ورچوں کہ ان کا مقصد سامعین کے جذبات عم کو براہ پختہ کرنا ہے اس لیے ان میں اکثر بجاطور پر د ٹائی عناصر کا غلبہ نظر آتا ہے ۔۔۔اس رزم نام کا مقصد مرشوں کے مقصد سے پچھ مختلف ہے۔اس لیے اس میں رزمی اور ژائی عناصر کے امتزاج میں ایک خاص تناسب کمحوظ رکھا گیا ہے۔''(۲۲) میرانیس کی وفات کے بعد سے تا حال ان کے غیرطبع شدہ مراثی کی تلاش ودریافت کا سلسلہ جاری ہے جس سے ان کے مراثی کی تعداد میں روزافز وں اضافہ بھی ہواہے۔اسی ضمن میں ۱۹۸۱ء میں شائع ہونے والے'' نقوش' کے''انیس نمبر'' کومد نظرركها جاسكتا ہے جس میں نہ صرف ان کے انہتر (۲۹) غیر مطبوعہ مراثی کو شامل کیا گیا، بلکہ مطبوعہ مراثی میں غیر موجودہ دوسوانہتر (۲۲۹) بندوں کا اضافہ بھی کیا گیا ہے۔ یوں ایک مختصر مقالے میں ان کے مراثی کے رز میہ عناصر کی محض نشان دہی ہی کی جاسکتی ہے۔البتداجمالیطور بریہ مات یقین کے ساتھ کہی جاسکتی ہے کہان مراثی میں رزمہ عناصر کی بنیادجن آلات حرب براستوار ہےان میں طبل جنگ،علم،رجز،زرہ، تیر،تلوار،دودھاری تلوار،سیر،ڈ ھال، نیزہ، برچھی جنجر،ز نجیر،رسی،اونٹ اورگھوڑ بے ہی شامل ہیں۔

حوالهجات

- ۳- ایضاً ^م⁻
- ۵_ اليناً،ص:۲۶۱

نور خِقق (جلد:۴ ، شاره ۱۴۰) شعبهٔ اُردو، لا هور گیریژن یو نیور ٹی ، لا هور

- ۲- ایضاً ۳۰۵: ۷- ایضاً، ۳۲۲ ۸_ ایضاً،ص:•۲۱ ۹۔ ایضاً ۱۰ میر بیرعلی انیس، مراثی میرانیس، جلد دوم بکھنو :اودھ پبلشنگ ہاؤس، ۲۰۰۴ء، ص: ۱۵۸ اا۔ میر بیرعلی انیس، مراثی میرانیس، جلداول بکھنوَ: اود دھ پیلشنگ ہاؤس، ۲۰۰۴ء، ص: ۲۵۳ ۱۲ ایضاً،ص:۵۵ا ۳۱۔ ایضاً،ص:۷۷ ۱^۴ ایشاً ص:۸۱ ۵۱۔ ایضاً مص:۳۵۱ ۲۱۷ ایضاً ۳۵۰: ۳۵۰ 2ا۔ ایضاً،^مص:۳۵۳ ۸۱_ ایضاً،ص:۸۱ ۹۱ ایضاً، ۲۰_ ایضاً،ص:۲۳۵ ۲۱_ ایضاً،ص:۲۳۶
 - ۲۲ مسعود حسن رضوی، سید، پروفیسر، رزم مامهانیس بکھنوً: کتاب تکر، ۱۹۵۷ء، ص۵

☆.....☆.....☆